

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przy pieśni nie piją (już) wina, trunek* gorzki dla pijących. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy pieśni nie piją już wina, zgorzkniał trunek w ustach pijących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będą pić wina wśród pieśni; zgorzknienie mocny napój tym, którzy go piją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będą pić wina z śpiewaniem; gorzki będzie napój mocny pijącym go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą się napijać wina z śpiewaniem, gorzki będzie napój pijącym go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie piją wina wśród pieśni, sycera gorzknienie pijakom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie piją wina przy pieśni, gorzko smakuje mocny trunek tym, którzy go piją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przy pieśni nie piją wina, sycera gorzknienie pijącym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będą już pić wina wśród śpiewów, zbrzydnie trunek pijącym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą pić wina wśród pieśni, zgorzknienie napitek pijącym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завстидалися, не випили вина, гірким став п'яний напій тим, що п'ють.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy śpiewach nie popijają wina; gorzkim jest napój tych, co jeszcze biesiadują.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie przy pieśni piją wino; odurzający napój gorzknienie tym, którzy go piją.

¹⁾ Lub: piwo.